
ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ СЕМАНТИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ НАУЧНОГО ТЕКСТА

Т.И. Василишина, И.А. Пугачев

Кафедра русского языка инженерного факультета
Российский университет дружбы народов
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117923

В статье рассматриваются типы переходных предложений и их функции и значения в научном тексте. Анализируются семантико-грамматическая структура базовых (изосемических) моделей переходных предложений, их модификации и варианты.

Ключевые слова: переходное предложение, базовая модель, вторичное обозначение ситуации, функционально-семантическое поле.

Известно, что для иностранных учащихся, продуцирующих научный текст, определенную трудность представляют переходы от одного фрагмента текста к другому фрагменту, содержащему сообщение о новом объекте коммуникации, от темы текста к подтеме и от одной подтемы к другой, которые осуществляются с помощью разных типов «переходных предложений», представленных в учебнике Т.М. Балыхиной, Т.И. Василишиной, Э.Н. Леоновой, И.А. Пугачева «Русский язык. Основной курс: практическая грамматика для студентов-иностранцев естественных и технических специальностей» [1. С. 85, 124, 158—163, 198—200, 220]. Эти переходные предложения являются своеобразными двигателями текста как речевого произведения, так как с их помощью автор продвигается по пространству речи-мысли, переходя от одного объекта к другому.

В научной речи переходные предложения характерны для текстов, темой которых является или физическое пространство или пространство класса, группы. Употребление переходных предложений здесь происходит особенно интенсивно, и это естественно, так как в научном тексте сообщается, как правило, не о единичном объекте, а о классе объектов [Там же. С. 123—124]. Объектом изложения может являться не предмет как таковой, а свойство предмета. Так, одним из признаков гипса является его цвет, а к важнейшим свойствам почвы относится ее плодородие. Вот, например, переходные предложения в тексте «Общий обзор звездного мира»:

Кроме созвездий, существуют звездные скопления. Это группы звезд, связанных силами тяготения. **Особое место среди звездных скоплений занимают рассеянные звездные скопления.** Они не имеют правильных очертаний. **Иной внешний вид имеют шаровые звездные скопления.** Они содержат сотни тысяч звезд. К центру количество звезд увеличивается настолько, что они сливаются в сплошное сияние. **Помимо звезд и звездных скоплений, среди небесных объектов наблюдаются так называемые туманности.** Это огромные межзвездные облака, состоящие из разряженных газов и пыли. **Одним из красивейших небесных объектов считаются планетарные туманности.** Эти туманности имеют вид правильно очерченных дисков, круглых или эллиптических.

Как мы видим, модели переходных предложений различны, но их объединяет общая текстовая функция: с их помощью осуществляется переход к новому объекту изложения. В приведенном выше тексте это «*звездные скопления*», «*рассеянные звездные скопления*», «*шаровые звездные скопления*», «*туманности*», «*планетарные туманности*».

Кроме того, переходные предложения используются в начале сообщения о подтеме текста. Например:

«Важнейшим современным строительным материалом является цемент» (Тема: «Строительные материалы», подтема: «Цемент»).

Представляется необходимым не только указать, перечислить типы предложений, но и научить иностранных учащихся понимать их текстовую функцию, сознательно воспроизводить их при построении текста, а для этого необходимо показать базовые (изосемические, по Г.А. Золотовой) корреляты подобных предложений, объяснить наращивание смыслов и, соответственно, продемонстрировать усложнение формы [3]. Рассмотрим названные подходы на примере переходного предложения, взятого из автореферата по математике: *Большие трудности вызывает изучение уравнения [x...]*. С помощью этого переходного предложения в параграфе «Актуальность проблемы» впервые упоминается объект авторского исследования — *уравнения [x...]*.

Рассмотрим семантико-грамматическую структуру данного предложения. Это «простое» по грамматической номенклатуре предложение является семантически сложным, и с его помощью сообщается о нескольких ситуациях, которые могут быть обозначены первичным способом с помощью базовых моделей предложений:

- 1) *исследователь/-и изучает/-ют уравнения [x...]*;
- 2) *исследователю/-ям очень трудно*.

Как видим, и значение, и форма предложений базовых моделей известны учащимся из программы предвузовского этапа обучения: лицо и его ментальная деятельность в первом предложении обозначаются существительным со значением лица в именительном падеже и глаголом в спрягаемой форме. Во втором предложении лицо и его психологическое состояние обозначаются существительным со значением лица в дательном падеже и предикативным наречием категории состояния. Теперь обозначим эти ситуации вторичным способом:

- 1) *изучение уравнений [x...]*;
- 2) *большие трудности*.

При обозначении ситуаций вторичным способом мы предварительно опустили синтаксемы со значением лица (исследователи изучают уравнения — изучают уравнения), так как в научной речи действие и состояние, как правило, относятся к неопределенному множеству лиц, которое специальной синтаксемой не выражено. Навык такого «опущения» формы со значением лица предполагается уже сформированным на этапе предвузовской подготовки. На всякий случай имеем наготове пример типа:

По телевизору ведущий сказал, что завтра будет дождь. — По телевизору сказали, что завтра будет дождь.

Следующим шагом нашего алгоритма является обозначение третьей ситуации, о которой сообщается в данном предложении. Это ситуация отношений между ситуацией 1 и ситуацией 2. Какие отношения существуют между этими ситуациями? Учащиеся могут дать различные ответы: условно-временные отношения или причинно-следственные отношения. В зависимости от выбранного типа отношений происходит их оформление. Например.

1. Когда/если изучают уравнения [х...], то бывает очень трудно. Когда/если изучают уравнения [х...], то испытывают большие трудности. При изучении уравнений [х...] бывает очень трудно/испытывают большие трудности (условно-временные отношения);

2. Изучение уравнений [х...] является причиной больших трудностей. Изучение уравнений [х...] вызывает большие трудности (причинно-следственные отношения).

Далее переходим к обсуждению речевого, т.е. текстового варианта нашего предложения. Нам нужно предложение, которое подходит для данного текста «Актуальность проблемы» и выполняет в тексте определенную коммуникативно-речевую функцию.

Чтобы уяснить коммуникативно-речевую функцию нашего предложения, зададим вопрос: О чем хочет сообщить автор с помощью этого предложения? Он хочет пожаловаться на трудности изучения уравнения [х...]? Нет, автор хочет сообщить, что среди трудных актуальных проблем, о которых он в тексте говорил выше, **существует еще одна особенно трудная проблема — это изучение уравнений [х...]**. От этой коммуникативной задачи зависит порядок компонентов нашего предложения, а именно: тот объект, о наличии, существовании которого мы хотим сообщить, обозначается в конце предложения.

Таким образом, в любом из составленных учащимися предложений (см. выше) при включении их в текст «Актуальность проблемы» меняется порядок слов: компонент «*изучают уравнения [х...]*» или «*изучение уравнений [х...]*» должен находиться в конце предложений. Тогда эти предложения выполняют свою текстовую функцию: указывают на существование нового объекта и осуществляют переход к характеристике этого нового объекта. Выбираем предложение ***Большие трудности вызывает изучение уравнений [х...]*** как наиболее компактное, высоко-информативное и стилистически целесообразное.

И несколько слов о лексике текста «Актуальность проблемы». С точки зрения лексико-семантических связей данный текст представляет собой функционально-семантическое поле, ядром которого являются такие лексические единицы как ***актуальный, актуально, актуальность, интерес, внимание***, а другие составляющие этого поля располагаются на том или ином отдалении от центра, будучи связанными с ним или непосредственно или через значения других слов или словосочетаний.

Здесь надо заметить, что в научных работах в параграфе «Актуальность проблемы» далеко не всегда употребляется слово ***актуальный*** или же его производные, но, читая этот параграф, адресат всегда понимает, что проблема актуальна.

Такое понимание происходит потому, что смысл *актуальность* реализуется через целое лексико-семантическое поле, которое оказывается достаточным даже при отсутствии своего ядра. В частности, составляющими лексико-семантического поля *актуальность* являются слова *интерес* и *внимание*, которые вступают в такие, например, сочетания, как *вызывать интерес, большой/значительный интерес, привлекает внимание, особое внимание, заслуживает особого внимания* и др.

Вернемся к проанализированному нами предложению из автореферата.

Большие трудности вызывает изучение уравнений [х...] и предложим учащимся составить аналогичные предложения, но только указать не на трудности, а на *интерес* к проблеме или *внимание* к ней. Эту работу предлагается выполнять с опорой на соответствующие сочетания со словами *интерес* и *внимание*. Наша цель — получить от учащихся переходные предложения для текста «Актуальность проблемы» типа:

- 1) *Значительный/большой/особый интерес вызывает изучение уравнений [х...];*
- 2) *Особое внимание привлекает изучение уравнений [х...];
Особого внимания заслуживает изучение уравнений [х...].*

С помощью переходного предложения может быть только назван объект исследования без какой бы то ни было дополнительной характеристики. Например:

Объектом исследования данной работы является изучение уравнений [х...].

Конкретный объект исследования может быть отнесен к таким группам, как: *важные/важнейшие вопросы, основные предметы, основные задачи, перспективные направления, ключевые моменты, актуальные проблемы, важные аспекты*. Например:

Одним из важных вопросов теории [...] является решение уравнений [х...]. Среди ключевых моментов теории [...] особое место занимает решение уравнений [х...].

Мы уже упоминали, что наш пример взят из текста «Актуальность проблемы». Это параграф, с которого традиционно начинается автореферат диссертации.

Надо подчеркнуть, что в текстах типа «Актуальность проблемы» (автореферат диссертации), основной лексико-семантической доминантой является авторская оценка. Поэтому в переходных предложениях таких текстов наряду с сообщением о существовании данного объекта исследования может быть дана непосредственная характеристика этого объекта со стороны его актуальности, важности, изученности, изучаемости, интереса, проявляемого к нему со стороны научного общества.

Здесь обращаем внимание на порядок компонентов: характеризуемый объект обозначается в конце предложения. Необходимо, кроме того, проследить вместе с учащимися возможность употребления связочных глаголов с той или иной присвязочной группой. Глагол *является каким-либо* употребляется со всеми группами присвязочных слов, т. к. этот глагол выполняет только функцию связки, как и глагол *быть каким-либо*. Фазисный глагол *остается каким-либо* означает, что пред-

мет и раньше имел данную характеристику и теперь является таким же. Фазисный глагол *становится* каким-либо указывает на приобретение предметом качества в настоящее время. С помощью авторизирующего глагола *представляется* автор «присваивает» информацию самому себе, подчеркивает, что источником информации является он, автор.

Переходные предложения могут быть осложнены фазисными, модальными значениями, вторичными обозначениями компонентов. Рассмотрим пример:

В настоящее время возникает необходимость изучения уравнений [х...].

Вот алгоритм перехода к данному предложению от базовой модели.

1. *В настоящее время исследователи изучают уравнения [х...] — базовая модель.*

2. *В настоящее время изучают уравнения [х...] — модификация по линии субъекта.*

3. *В настоящее время необходимо изучать уравнения [х...] — модальная модификация.*

4. *В настоящее время становится необходимо/-ым изучать уравнения [х...] — фазисная модификация.*

5. *В настоящее время возникает необходимость изучения уравнений [х...] — вторичное обозначение базовой модели.*

Следует сказать, что мы в своей работе опираемся, главным образом, на понятие изосемических (основных, базовых) моделей, разработанных Г.А. Золотовой [3] в соответствии с требованием коммуникативности, которых в научной речи существует вполне обозримое и исчислимое количество. В частности, в наших пособиях по обучению иностранных учащихся русской научной речи пособия выделены четыре основных модели предложений научной речи, которые представлены в виде готовых к употреблению четырех речевых образцов: *Вода — это жидкость, Вода испаряется, Вода прозрачная/прозрачна, В этом районе есть вода / В этом районе нет воды.*

К тому же мы оперируем и такими категориями, как регулярные, повторяющиеся и также исчисляемые модификации и варианты моделей: временные, фазисные, модальные, отрицательные. Например:

Вода была прозрачная, Вода отличалась прозрачностью, Вода становится прозрачной, Вода оказалась прозрачной, Вода должна быть прозрачной, Вода не прозрачна, Для воды характерна прозрачность.

Одним из видов модификации модели является ее авторизация, когда в предложение вводится указание на автора информации. Ср. *Проблема актуальна* и *Проблема считается актуальной*. Во втором предложении сообщается, что есть люди, которые полагают, что проблема актуальна. Таким образом, с помощью данной авторизованной модели говорящий указывает на источник информации и тем самым как бы снимает с себя ответственность за информацию, отстраняется от нее. Выше упоминалось, что с помощью другого авторизирующего глагола «представляется» говорящий присваивает информацию себе: *Проблема представляется актуальной*.

Еще одно важное для нашего анализа понятие — вторичное обозначение ситуации. Например, *вода как жидкость, испарение воды, прозрачность воды, наличие воды в этом районе, отсутствие воды в этом районе; изучение проблемы, актуальность темы, решение задачи*. Если для предвузовского этапа обучения иностранных учащихся важно употребление таких единиц в качестве пункта плана, то на основных факультетах мы рассматриваем использование этих единиц в качестве компонентов предложений. Вспомним проанализированное нами выше предложение из автореферата: *Большие трудности вызывает изучение уравнений [x...]*, где в одном так называемом «простом» предложении с помощью вторичных обозначений «упаковано» сообщение о трех ситуациях.

Кроме того, вторичные обозначения ситуаций являются основой реферативной формы предложения [2]. В процессе учебного реферирования научного текста реферативная форма является ответом на вопрос: О чем говорится в данном предложении? Например, для предложения *Проблема актуальна* реферативная форма: *Говорится об актуальности проблемы*.

Необходимо подчеркнуть, что мы отнюдь не настаиваем на усвоении учащимися всех употребленных здесь грамматических терминов. Но интерпретация «механизмов» языка, связей и отношений, существующих в нем, должна быть как можно более адекватной языковой системе. На основном этапе обучения эти связи должны осмысливаться учащимися и воспроизводиться в речи.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Балыхина Т.М., Василишина Т.И., Леонова Э.Н., Пугачёв И.А.* Русский язык. Основной курс: практическая грамматика для студентов-иностранцев естественных и технических специальностей. — СПб.: Златоуст, 2011.
- [2] *Балыхина Т.М., Василишина Т.И., Леонова Э.Н., Пугачёв И.А.* Русский язык для студентов-иностранцев старших курсов и аспирантов. Научная речь. Учебное пособие по обучению реферированию. — Изд. 2-е, переработанное и доп. — М.: РУДН, 2008.
- [3] *Золотова Г.А., Онипенко Н.К., Сидорова М.Ю.* Коммуникативная грамматика русского языка. — М.: Наука, 1998.

TEACHING SEMANTICAL-GRAMMATICAL STRUCTURE OF THE SCIENTIFIC TEXT TO FOREIGN STUDENTS

T.I. Vasilichina, I.A. Pugachev

Russian Language Department of the Engineering Faculty
Peoples' Friendship University of Russia
Ordjonikidze str., 3, Moscow, Russia, 117923

In article types of transitive offers and their function and value in the scientific text are considered. Their updatings and variants are analyzed semantical-grammatical structure base models of transitive offers.

Key words: the transitive offer, base model, a secondary designation of a situation, an is functional-semantic field.